

Porównanie tłumaczeń Dzieje 4:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Stanęli obok królowie ziemi i przywódcy zostali zebrani na to samo przeciw Panu i przeciw Pomazańcowi Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powstali królowie ziemi i zeszli się razem przełożeni przeciw Panu i przeciw Jego Chrystusowi.* **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Stanęli przy (sobie) królowie ziemi i przywódcy dali się zebrać na (to) samo* przeciw Panu i przeciw Pomazańcowi Jego». ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Stanęli obok królowie ziemi i przywódcy zostali zebrani na to samo przeciw Panu i przeciw Pomazańcowi Jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powstali ziemscy królowie i wspólnie spiskują książęta przeciwko Panu i Jego Pomazańcowi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Królowie ziemi powstali i książęta zebrali się razem przeciw Panu i przeciw jego Chrystusowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Stanęli królowie ziemi i książęta zebrali się wspólnie przeciwko Panu i przeciwko pomazańcowi jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Stanęli królowie ziemscy, i książęta zeszli się w gromadę przeciw Panu i przeciw Chrystusowi jego?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powstali królowie ziemi i książęta zeszli się razem przeciw Panu i przeciw Jego Pomazańcowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Powstali królowie ziemscy i książęta zebrali się wspólnie przeciw Panu i przeciw Chrystusowi jego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powstali królowie ziemi i książęta zeszli się przeciw Panu i przeciw Jego Mesjaszowi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Sprzymierzili się królowie ziemscy, a władcy zmówili się razem przeciwko Panu i przeciwko Jego Pomazańcowi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Stanęli przy sobie królowie ziemi i rządzący zebrali się razem przeciwko Panu i Jego Pomazańcowi.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Stają do walki królowie na ziemi i sprzymierzają się książęta przeciwko Panu i jego Mesjaszowi.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Powstali królowie ziemi i władcy zmówili się wspólnie

¹⁾ Cytat <x>230 2:1-2</x> za G.

²⁾ <x>470 26:3-4</x>

³⁾ "na to samo" - o wspólnotności celu.

	literacki		przeciwko Panu i przeciwko Jego Pomazańcowi’.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Зійшлися земні царі, зібралися старшини разом проти Господа і проти його Христа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Stanęli królowie ziemi, a przełożeni dali się zebrać na to samo, przeciw Panu i przeciwko Jego Pomazańcowi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Przez Ruach Ha-Kodesz, ustami naszego ojca Dawida, sługi swego, powiedziałeś: "Czemu rozwścieczyły się narody, a ludy uknuły próżne plany? Królowie ziemi powstali, a władcy zebrali się razem przeciwko Adonai i przeciwko Jego Mesjaszowi".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Królowie ziemi się ustawili i władcy jak jeden mąż zgromadzili się przeciw Panu i przeciw jego pomazańcowi’.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ziemscy władcy zjednoczyli się do walki, a przywódcy zebrali się razem, aby wystąpić przeciw Panu i Jego Mesjaszowi”.